

Porównanie tłumaczeń Jana 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi jej: Odchodź, zawołaj — męża twojego i przyjdź tutaj.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi jej Jezus odchodź zawołaj męża swego i przyjdź tutaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy On powiedział: Idź, zawołaj swojego męża i przyjdź tutaj!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi jej: Idź, zawołaj męża twego i przyjdź tutaj.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi jej Jezus odchodź zawołaj męża swego i przyjdź tutaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus powiedział do niej: Idź, zawołaj swego męża i wróć tutaj!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus jej powiedział: Idź, zawołaj swego męża i przyjdź tu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł jej Jezus: Idź, zawołaj męża swego, a przyjdź tu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł jej Jezus: Idź, zawołaj męża twego a przyjdź tu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A On jej odpowiedział: Idź, zawołaj swego męża i wróć tutaj!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówi jej: Idź, zawołaj męża swego i wróć tutaj!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Polecił jej: Idź, zawołaj swojego męża i przyjdź tutaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus więc polecił jej: „Idź, zawołaj swojego męża i przyjdźcie tutaj”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział jej: „ Idź, zawołaj swego męża i przyjdź tu ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówi jej Jezus: Idź, zawołaj męża twego, a przyjdź tu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi jej: - Idź, zawołaj twego męża i wracaj tutaj!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже їй [Ісус]: Іди, поклич свого чоловіка і приходь сюди.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada jej: Prowadź się pod zwierzchnictwem moim, przygłoś męża twojego i przyjdź w tym miejscu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi jej Jezus: Idź, zawołaj swojego męża i przyjdź tutaj.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzekł jej: "Idź, zawołaj swojego męża i wróć tu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedział do niej: "Idź, zawołaj swego męża i przyjdź tutaj".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Idź najpierw i przyprowadź męża— rzekł do niej Jezus.